

통권 제9호

독일한인사회

광복 70주년

"제 70회 8.15 광복절 경축 기념식 및
제 45회 전독 한인회 대항 체육대회 야간 문화행사"

사)재독한인총연합회 홈페이지: germany.korean.net

Impressum

+ **발행처** 사)재독한인총연합회
  Bundesverband der Koreaner
  in Deutschland e.V.
  Hauptstr. 336, 65760 Eschborn, Germany

+ **발행인** 재독한인총연합회 회장 유제헌

+ **편집장** 나남철

+ **편집 디자인** 노화미(Advision)

+ **광고 문의** 사)재독한인총연합회
  T. 06173-966 89 19
  F. 06173-966 89 22
  M. 0172-656 3470
  E-Mail: yoo@onbiz.eu

+ Verlag Bundesverband der Koreaner
  in Deutschland e.V.
  Hauptstr. 336, 65760 Eschborn, Germany

+ Herausgeber Yoo, Je Hun President
  / Bundesverband der Koreaner in Deutschland e.V.

+ Redaktion Na, Nam Cheol

+ Layout & Design Hwa-Mee, Noh Imai(Advision)

+ Werbung Bundesverband der Koreaner
  in Deutschland e.V.
  T. 06173-966 89 19
  F. 06173-966 89 22
  M. 0172-656 3470
  E-Mail: yoo@onbiz.eu

한인회 은행구좌
Bundesverband der Koreaner in Deutschland e.V.
Deutsche Bank
Konto-Nr. 5682315
Bankleitzahl 300 700 24
IBAN: DE10 300 700 240 568231500
BIC: DEUTDEDBDUE

표지설명:



광복 70주년이 되는 올 해, 총연합회에서는 광복절 행사의 표어를 "분단을 넘고 통일의 문을 열어 세계평화로"라고 정한 것은 광복의 완성인 조국통일을 이루고 세계평화에도 기여하기를 바라는 염원과 뜻을 담았습니다.

contents

'독일한인사회'는 계간으로 발행되는 재독한인총연합회의 회지로서 독일 한인동포들과 지역한인회의 참여와 봉사로 만들어 집니다.
본 매거진은 총연합회 홈페이지(germany.korean.net)에서도 보실 수 있습니다.
많은 참여와 협조를 바랍니다.

DMZ 횡단 한반도평화 통일 기원 자전거대행진 독일 참가팀 통일기운을 전달해

㈔우리민족교류협회(이사장 송기학)가 주최하고 재독한인총연합회 등이 후원하는 한반도 평화통일을 기원하는 DMZ 횡단 자전거 대행진이 2015년 10월 12일 성황 리에 막을 내렸다.



[2015 서울 국제평화대회]

7일 서울 여의도 국회의원회관에서 'DMZ 횡단 국제 자전거(도보) 대행진 출정식' 을 가진 자전거 팀과 도보팀은 8일부터 자전거 팀 70명은 강원도 고성으로, 도보팀 70명은 강화도로 이동해 판문점을 향해 출발했다. 비가 오는 궂은 날씨에도 무사히 행사에 참가한 총 140명과 내외 귀빈 및 각국가에서 온 미인대표들이 참가한 가운데 판문점에서 세계평화의 종 기공식을 마지막으로 5일 일정의 막을 내렸다.


[도착]

독일통일의 도화선이 된 '구동독 라이프치히 성니콜라이 교회 월요평화기도회' 의 지도자 크리스토프 본네-베르거 목사 등 6명의 독일인들이 포함된 자전거 팀은 8~12일 DMZ 동쪽 끝 강원도 고성 통일전망대에서 경기도 파주 평화누리공원까지, 9일 인천 강화도에서 출발하는 도보 팀은 SDC 인터내셔널스쿨(이사장 서대천 목사) 학생 70명으로 구성됐으며 12일 평화누리공원에서 자전거 팀과 합류했다.


[독일 팀 도착]

독일에서 본네베르거 목사와 함께 자전거 대행진에 참가한 독일분들은 한결같이 "어서 속히 한반도의 통일이 이루어지길 바란다고 말하며 휴전선을 횡단하며 본 풍경이 너무 아름다웠다. 작은 힘이지만 한반도 통일을 위해서 잊지 않고 돕겠다"라고 했다.


[통일의 다리로 향해]

평화누리공원에서 출발한 자전거 팀 70명과 행사에 참석 한 귀빈들과 유제헌 회장은 통일의 다리를 자전거로 넘으며, 한반도의 평화통일이 속히 이루어지기를 기원했다.



[임진각 철책]

Übersetzung mit Anmerkungen zum Bericht auf Seite 35 im Dezember-Heft 2015 des Magazins des Bundesverbandes der Koreaner in Deutschland :

DMZ-Fahrrad-Tour für die Wiedervereinigung Koreas *)

Deutsches Team liefert erhoffte Energie

Die DMZ-Fahrrad-Tour wurde von der Korean Informational Association veranstaltet und vom Bundesverband der Koreaner in Deutschland e.V. (BVKD) unterstützt. Diese Veranstaltung endete am 12. Oktober 2015 mit einem großen Finale.

Am 7. Oktober trafen sich alle in Yoido (Stadtteil von Seoul). Es versammelten sich die Teilnehmer der Fahrrad-Tour und der gleichzeitig stattfindenden Lauf-Tour. Am 8. Oktober wurden die 70 aktiven Fahrrad-Tour-Teilnehmer nach Gosung in der Provinz Gangwondo und die 70 Läufer nach Ganghwado gefahren, um von dort aus das gemeinsame Ziel Panmunjeom **) zu erreichen.

Während der Tour war das Wetter zwar nicht immer schön, aber auch bei regnerischem Wetter haben die 140 aktiven Teilnehmer, zahlreiche VIPs und repräsentative Schönheiten aus aller Welt die fünftägige Veranstaltung erfolgreich durchgeführt.

Als Hauptperson aus Deutschland war Pfarrer Wonneberger mit dabei. Er ist der Initiator der Friedensgebete in der St. Nicolaikirche von Leipzig. In der Zeit der Teilung Deutschlands waren die Friedensgebete ein Auslöser für die Wiedervereinigung Deutschlands. Gemeinsam mit fünf Freunden hat Pfarrer Wonneberger die DMZ-Fahrrad-Tour für die Wiedervereinigung Koreas unterstützt.

Alle sechs Aktivisten aus Deutschland haben sich mit vereinter Stimme für die Wiedervereinigung Koreas ausgesprochen. Sie wollen sich für die Wiedervereinigung Koreas einsetzen und dabei mithelfen. Sie bedankten sich auch für die wunderschönen Eindrücke, welche sie anlässlich dieser intensiven Begegnung mit der Natur in Korea gewinnen konnten.

Am Ziel angekommen, fuhren sie im Nuri-Friedenspark gemeinsam mit dem Vorsitzenden des BVKD Herrn Je Hun Yoo über die Brücke mit dem sehnsuchtsvollen Namen „Richtung zur Wiedervereinigung“ und haben die schnelle Wiedervereinigung Koreas gewünscht.

------- ------- -------

*) DMZ = Demilitarisierte Zone -- Die demilitarisierte Zone (DMZ) teilt die koreanische Halbinsel de facto in Nord- und Südkorea auf. Sie wurde nach dem drei Jahre dauernden Koreakrieg im Jahre 1953 eingerichtet und läuft von West-Südwest nach Ost-Nordost quer über die Halbinsel, wobei sie nördlich von Seoul den 38. Breitengrad schneidet, der bis zum Kriegsausbruch die Grenze zwischen beiden Staaten bildete.

Die DMZ ist 248 Kilometer lang und ungefähr vier Kilometer breit. In ihrer Mitte verläuft die Militärische Demarkationslinie (MDL), de facto die Grenze zwischen Nord- und Süd-Korea. Die DMZ wird von der aus Vertretern beider Seiten bestehenden Waffenstillstandskommission MAC (von engl. Military Armistice Commission) verwaltet. Das Betreten der DMZ ohne Genehmigung der Waffenstillstandskommission ist beiden Seiten grundsätzlich untersagt.

**) Panmunjeom, offiziell auch Joint Security Area (JSA, dt. „gemeinsame Sicherheitszone“) genannt, ist der Name einer militärischen Siedlung in der demilitarisierten Zone (DMZ) zwischen Nord- und Süd-Korea, in der von 1951 bis 1953 das Ende des Koreakrieges verhandelt wurde. Es ist seit dem Waffenstillstandsabkommen das Hauptquartier der Military Armistice Commission (MAC), die die Einhaltung des Waffenstillstands überwacht. In Panmunjeom befindet sich die Brücke ohne Wiederkehr, die lange Zeit der einzige Grenzübergang zwischen den beiden koreanischen Staaten war. Der Ort steht unter alleiniger Verwaltung der MAC. - Quelle: Wikipedia